Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ani bowiem cierpiący niedostatek ktoś był wśród nich ilu bowiem właścicielami terenów lub domów byli sprzedając nieśli szacunki które są sprzedawane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nikt też między nimi nie cierpiał niedostatku,\* ci bowiem, ilu ich było właścicielami gruntów lub domów, sprzedawali je,\*\* przynosili pieniądze uzyskane ze sprzedaży\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ani (nie) bowiem cierpiącym brak ktoś był wśród nich; jacy bowiem posiadaczami terenów lub domów byli, sprzedając nieśli szacunki\* sprzedawanych [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ani bowiem cierpiący niedostatek ktoś był wśród nich ilu bowiem właścicielami terenów lub domów byli sprzedając nieśli szacunki które są sprzedawane |

1. 1) <x>540 8:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 12:33</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Postępowanie takie nie było wówczas koniecznością (<x>510 5:4</x>). Było ono wyrazem spontaniczności. Niektórzy postrzegają je jako błąd, twierdząc, że doprowadziło do zubożenia kościoła w Jerozolimie; inni uważają je za przygotowanie Kościoła do ewangelizacji świata (zob. <x>480 10:21</x>). NP nigdzie nie czyni ze sprzedaży dóbr zasady. Za to dobitnie przemawia za ich wykorzystaniem dla Królestwa Bożego (<x>560 4:28</x>; Flm 1-2). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O pieniądzach. [↑](#footnote-ref-5)